

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DIRECTOR: PABLO MARTIN CANTALEJO

Diario de la tarde fundado en 1901 por D. Rufino Cano de Rueda.

VIERNES 22 DE DICIEMBRE DE 1978

Edita "El Adelantado de Segovia, S. L."

S. Agustín, 7. Tl. 414696-97-98 ● Depósito legal: SG. 7-1958 ● Precio 15 pts.

AÑO LXXVIII.— NÚMERO 23.939

Son 29 los niños muertos y 65 los heridos



OTRA VEZ LA TRAGEDIA

Una nueva tragedia se ha cernido sobre el suelo patrio. Un grupo de familias ha sentido en sus carnes el terrible dolor de perder a sus hijos, a sus pequeños queridos, en un desgraciado accidente. Inocentes criaturas que han visto segadas sus vidas trágica y violentamente cuando, en un autobús, se encaminaban a sus colegios para iniciar la jornada escolar.

El país entero se ha sentido conmovido por el suceso. Cualesquiera acontecimiento de esta índole, en el que hay pérdida de vidas humanas, llega dolorosamente al corazón, pero cuando esas vidas segadas por la fatalidad son de niños, el estremecimiento, el horror, se multiplican. Vidas cortadas en flor, en pleno amanecer, cuando comenzaban a abrirse a un horizonte lleno de esperanzas. Vidas segadas por el Destino, que nos amenaza constantemente a todos con su invisible espada pendiente sobre nuestras existencias.

Unánime es el sentir, unánime la solidaridad, unánime también el dolor de todo el país con la provincia de Salamanca en cuya tierra ha corrido la sangre de estas inocentes víctimas de la tragedia. Nosotros, los segovianos, sabemos bien lo que un hecho así representa. Hemos vivido de cerca acontecimientos similares, y por ello puede que nuestro sentimiento sea aún más hondo ante la irreparable pérdida de las inocentes criaturas.

Que la paz del Niño-Dios que vuelve a nuestros belenes lleve consuelo y cristiana resignación a las familias de los finados.

Son 29 los niños muertos y 65 los heridos, en el accidente del que informábamos ayer en Salamanca, al ser arrollado un autobús escolar por una locomotora, en un paso a nivel. La Reina doña Sofía, al conocer la triste noticia, se desplazó hasta Salamanca, donde —según aparece en la fotografía— expresó su sentimiento a los familiares de las víctimas.

(Más información en Pág. 12)

SEGOVIA

ASAF se opone a las anunciadas importaciones de patatas por parte del Gobierno

(Información en página 3)

200 MILLONES

15.640, el «gordo»

Madrid, 22.—A las diez cuarenta y siete de la mañana ha sido extraído del bombo de los números, el 15.640, al que ha correspondido el premio "gordo" de 200 millones de pesetas. El premio ha salido hacia la mitad del séptimo alambre de la quinta tabla.

UNA SERIE EN SEVILLA

Sevilla, 22.—La serie del 15.640, agraciado con el premio "gordo" en el sorteo de la lotería de Navidad, está abonada en la administración núm. 8 de Sevilla.

Según ha informado a Efe el administrador de la misma, para todos los sorteos se lleva un décimo una señora de la que sólo sabe que se llama Soledad Peña y un hombre llamado señor Ramírez.

"Los otros ocho décimos —ha añadido el señor Sánchez Parejo— se los lleva un vendedor ambulante que suele repartirlos por la zona del mercado de abastos de la calle Feria".

(Más información en pág. 10)

LOTERIA NACIONAL

PREMIOS DEL SORTEO DE HOY

200.000.000 Pts. al número 15.640
100.000.000 Pts. al número 33.425
50.000.000 Pts. al número 23.489

15.000.000 de pesetas a los números:
54.137 y 31.612

5.000.000 de pesetas a los números:
55.899 55.866 04.805 03.072

2.000.000 de pesetas a los números:
36.362 48.686 08.177 44.570 07.296

100.000 pesetas a los 1.386 números, cuya relación, tomados al oído, publicamos en páginas 8, 9 y 10.

1.750.000 pesetas a los núms. anterior y posterior del primer premio; 1.000.000 a los del segundo y 760.000 a los del tercero.

100.000 pesetas a los números restantes de las centenas de los tres primeros premios y a los terminados en 40, 25 y 89.

20.000 pesetas a los terminados en 0.

No se deje robar...

Sistemas de seguridad

"ENAL"

Exposición:

Frente Regimiento

Teléfono 42 08 00

BRASIL

CEDRO «MILAGROSO»

Joaq Pessoa (Parabá, Brasil), 22.—Un cedro, del que caen continuamente grandes gotas de sus gajos y hojas, origina procesiones de miles de personas en busca de "curas milagrosas". La lluvia del cedro comenzó hace quince días y poco a poco circuló la versión de que estaba "bendito por Dios". Esta semana el promedio de asistentes llegó a dos mil por día. Todos traen botellas, palanganas y todo tipo de vasijas a fin de juntar un poco del agua que cae del cedro.—Efe.

Números del sorteo celebrado hoy tomados al oído, en págs. 8, 9 y 10

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

publicará mañana las listas oficiales de este sorteo de Navidad

Felicidades a los agraciados y a los otros

Pues, nada, nuestra más cordial enhorabuena a los agraciados en el sorteo de la Lotería de Navidad. Hay que alegrarse, como buenos hermanos, con el bien ajeno, y nosotros, de verdad, celebramos la suerte de cuantos han podido sonreír, reír y hasta llorar de alegría porque la fortuna les ha llegado, anunciada por esos mensajeros de millones que son los niños del Colegio de San Ildefonso.

Mas, ya se sabe que el dinero no suele dar la felicidad completa —hay excepciones, claro está— y más bien contribuye, como alguien decía, a ayudar a esa felicidad. Ciertamente, con dinero pueden hacerse muchas cosas, y de hecho tenemos muestras palpables cada día; tanto en el orden particular como en el oficial. Si no hay dinero, muchos proyectos familiares pueden caer en el olvido; si no hay dinero, muchos propósitos de ministerios, corporaciones y entidades han de quedar en nada; en Segovia tenemos buenos ejemplos de esto, y ya no nos asustamos.

Como nuestro deseo es congratularnos y participar en el bien de los demás, porque estamos convencidos de que para conseguir la unidad y el hermanamiento hay que empezar por reconocer los méritos de los demás y por solidarizarse con ellos, sea en las alegrías o en las tristezas, allá va nuestra felicitación cordialísima y entrañable para los agraciados, con el deseo y la esperanza de que la fortuna que hoy les ha sonreído sirva para llevar la verdadera paz y alegría a sus hogares; deseo mayormente expresivo en estas entrañables jornadas navideñas en que nos encontramos.

A los que no alcanzaron los millones de los premios destacados, nuestro consejo de que repasen las listas que hoy ofrecemos, con números tomados al oído, y mañana, las oficiales, que asimismo tendremos el gusto de brindar a nuestros lectores.

La Prensa opina

UNA CONSTITUCION HABITABLE

EL CIERVO Lorenzo Gomis escribe:

“Una Constitución es un instrumento para convivir juntos a través del tiempo, con paredes que resistan y tejados que no se hundan. Con el tiempo nadie discute la arquitectura fundamental de la casa en que vive, ni siquiera los caprichosos adornos de la fachada, y se ocupa en mejorar la habitabilidad del interior, cambiar los muebles —que para eso son muebles— de sitio, repintar o empapelar las paredes según cambios en el gusto y en la moda. Los apuros del arquitecto, el constructor, los albañiles y todos los que intervinieron en la edificación se olvidan. Lo importante es tener casa habitable. Lo importante es tener Constitución refrendada. Y refrendada, que envejezca, es decir, que dure. Con enmiendas y, sobre todo, sin guerras civiles. Lo importante es tener una Constitución que no se quede en letra muerta —que las hay—, sino en referencia arbitral respetada por los diversos partidos y grupos sociales.

Entonces este año de 1978 que estamos terminando con apuros sería una fecha grande en la historia común.”

LOS MODELOS QUE USTED ESPERABA PARA OTOÑO-INVIERNO.

DISPONEMOS DE UN GRAN SURTIDO: TRAJES, AMERICANAS, ABRIGOS, GABARDINAS, CAZADORAS, CAMISAS, JERSEYS, KOREANAS, PRENDAS DEPORTIVAS, ETC...

«LA CASA DE LOS PANTALONES» NOVEDADES EN PANA.

CONFECCIONES DIEZ

ECOS PEDAGOGICOS

SEÑOR MINISTRO, PERDONE, PERO ESTA EQUIVOCADO

Por Juan ANDRES

En Escuela Española, de forma reiterativa, afirma la intención del perfeccionamiento del Magisterio nacional. (Perdone no diga profesores de EGB). En la vida todo es mutable, mejorable y digno de perfección. Las técnicas avanzan y el estar al día es una obligación inexcusable. Desde hace tiempo se viene catequizando a nuestra sociedad sobre esta necesidad. Es normal se haya producido en el sector de la docencia, me refiero a las familias, una falta de credibilidad a veces muy mal interpretada. Entiendo que, sus palabras son sinceras. Lo reiterativo del asunto produce cierto enojo y más a los que los avatares profesionales le han hecho un escéptico. Estas lecciones, de escepticismo las he recibido en mi peregrinar por los despachos del M.E.C. Por tal razón, con todo respeto vengo a decirle que son equivocadas ciertas apreciaciones. Paso a demostrárselo.

Todo maestro nacional, recibió en su día una formación enciclopédica muy superior a los contenidos que se imparten en al segunda etapa. Como todo profesional consciente no se ha anquilosado (retroceda tres décadas). A diario realiza su preparación próxima como lo hace cualquier catedrático de instituto o universitario. La preparación remota, mejor dicho permanente, lo motiva dos factores fundamentales: Su vocación y su espíritu de superación; y otro inferior, cualitativamente, el buscar para su familia una ayuda que le permitiera vivir con dignidad. Me permito recordarle que, durante tres décadas, decenas de miles de ciudadanos pertenecientes a los sectores sociales más humildes, formados por miles de maestros nacionales, obtuvieron el título de bachiller elemental (en un tanto por ciento muy elevado), y no, en otro despreciable, el superior y Magisterio. Cifrándome al de bachiller elemental —sin querer agraviar— en mi criterio, muy superior en exigencias al de graduado escolar. Todo esto, señor ministro, tuvo su realidad gracias a la preparación enciclopédica del maestro na-

cional. El testimonio de lo que afirmo, es del dominio público “celosamente” guardado por intereses bastardos. Sin ánimo de crítica, durante el verano, teníamos que enmendar nuestros entuertos, disciplinas suspensas, amén de los alumnos cuyos profesores eran los que impartían los cursillos. (Según opiniones autorizadas, un rotundo fracaso). Daba motivo a un conocimiento mutuo. ¿Didácticamente nos perfeccionamos? No. La razón es sencilla: nuestro campo de actuación es mucho más arduo y complejo que el del licenciado. ¿Intellectualmente? Me es muy respetable la valía y la capacidad de los hombres universitarios y era muy de agradecer su intención instructiva, pero en un 90 por ciento, un buen texto, podía ser tan eficiente como la información verbal. Un buen texto lo acoplabas a tu personalidad y, a la larga, era más eficaz.

Resumiendo, miles de ciudadanos gozan hoy de un brillante porvenir y fueron rescatados de la garras de la indocencia gracias a la cultura enciclopédica de los maestros. La específica hubiera dejado lagunas insalvables. A efectos cívicos, esta formación, hace que algunos puedan jactarse de la madurez del pueblo español. Precisamente y por trabajar con los sectores sociales más conflictivos, hace aumentar la valía de la obra, que repito, como toda obra meritoria, tiene muchos padrinos...

La cultura específica nos lleva al macrocolegio. Muy difícil veo, y apunto un fracaso rotundo, el éxito en la mejora de la calidad de la enseñanza. Me inclino por razones técnicas y sociales, largas de exponer, por el “microcolegio” y al frente de cada unidad maestros nacionales, (o profesores de EGB) con una sólida preparación enciclopédica. Tenga en cuenta que, la transición docente que atravesamos la ha salvado del naufragio la cultura enciclopédica del docente.

Venga en buena hora, todo aquello que pueda mejorarnos. Se haga de forma racional, ponderada y sin “vejaciones”. Si la calidad de la enseñanza no es óptima, no se achaque a la falta de perfeccionamiento del profesorado. Hay variadas razones que están en la mente de cualquier profesional. Se perfeccionen los métodos, las formas y procedimientos. Se mejoren textos. Se homogenicen los niveles, etc., etc. Se administre el dinero, llegando “a serrar” la peseta, en razón a que haya aulas suficientes. Se premie al que denuncie las malversaciones de ese dinero, tan sagrado, producto del sacrificio

del pueblo español; no se le perdisga (Caso vigente). Se perfeccione el sistema jurídico, de algún togado, del Ministerio de nuestro digno mando. Que sus apreciaciones sean justas y equitativas no sancionando al “buen pastor” que da la vida por sus ovejas y dejando, en la impunidad, al “mercenario” que viendo venir al lobo huyó. (Caso vigente). Se perfeccione el trato del superior con el inferior. Que la amenaza, la calumnia y las destituciones caprichosas, son delitos que tipifica el Código Penal. (Caso vigente). Podía seguir desgranando lo que en modesta estimación debe ser perfeccionado pero ya son bastantes los botones de muestra que someto a su acertada consideración.

Esté tranquilo, señor ministro. El Magisterio nacional se perfecciona a diario. El manantial de inspiración y estímulo lo tiene en los niños que educa. Si hiciese la pregunta quién le ha enseñado más? De cien, cien le contestarían: los niños. La perfección nos ha venido por este camino.

El Magisterio nacional siempre ha deseado y ha colaborado para que los ministros que han dirigido el departamento salieran, de su gestión, con la más alta calificación. No para su vanidad o mérito personal, sino en razón de la repercusión en bien del país. Los maestros nacionales no han regateado esfuerzos en lealtad. Doloroso es decirlo, algunos se empeñaron en que la calificación fuera de insuficiente insatisfactoria, cuando nuestro deseo era el de matrícula de honor. No estoy de acuerdo con su respetada opinión, pero, de mi parte, le deseo lo mejor.

RUEGO A NUESTROS COLABORADORES

Rogamos a nuestros colaboradores espontáneos que, en lo sucesivo y para que sus artículos puedan ser publicados en esta sección, cuiden escrupulosamente de que la extensión de los mismos no sobrepase las 75 líneas mecanografiadas, en folios escritos por una sola cara.

En caso de ser mayor el número de líneas, nos veríamos precisados a considerar por no recibida la colaboración.

Las que ya se encuentran en nuestro poder serán publicadas aunque rebasen dicho tope, pero no las que vayamos recibiendo en lo sucesivo.

Esperamos respeten estas normas para una mayor agilidad informativa de esta página.



EL CAMPO

ASAF se opone a las anunciadas importaciones de patatas por parte del Gobierno

En un comunicado que nos remite, la Asociación Segoviana Agropecuaria y Forestal muestra su total disconformidad con las pretendidas importaciones de patata y lejos de la intencionalidad de perjudicar a las economías familiares, con un probable desabastecimiento, los agricultores en el más legítimo de los derechos entienden que deben de defender sus intereses tan frecuentemente perjudicados por el Gobierno. Y agregan:

La Asociación quiere dejar bien claro los siguientes puntos que la Administración desconoce o no quiere tener en cuenta:

— El aumento de precio iniciado semanas atrás permanece actualmente estancado, situándose alrededor de las diez pesetas, en origen.

— Que este precio se está comparando con los precios del año pasado, en donde las patatas se llegaron a pagar a tres pesetas/kilo al agricultor.

— Que el año pasado, a este precio, como cualquier lector puede comprender, los agricultores tuvieron tales pérdidas que en algunos casos supuso su ruina.

— Que la Administración en sus intervenciones no resolvió nada.

Normas sobre cuotas de asegurados de las Fuerzas Armadas

El «Boletín Oficial del Estado» publicó ayer una orden del Ministerio de Hacienda por la que se dictan normas para la deducción en nómina de las cuotas de los asegurados en el Instituto Social de las Fuerzas Armadas y de la aportación del Estado.

Según esta orden con efectos desde el primero de octubre de 1978, el personal en activo consignará en sus nóminas la reducción de un 2,03 por 100 de sus retribuciones a favor de I.S.F.A.S.

De esta reducción se ven exentas las clases de tropa y marinería con menos de dos años de servicio y los cabaleros cadetes y aspirantes que solamente perciban el haber mensual de tropa y marinería.

Para los retirados, jubilados y pensionistas, la cuota corresponderá al 1,60 por 100 de la cuantía de la pensión que tenga reconocida el asegurado. En el supuesto de que perciba más de una pensión, la base será la de mayor cuantía.

El 1 de enero se inaugurará la nueva iglesia del Cristo del Mercado

El día 1 del próximo mes de enero ha sido la fecha fijada por la parroquia del Cristo del Mercado para la inauguración de su nueva iglesia. Como se sabe, va instalada en los bajos de un bloque de viviendas, ocupando los locales que en su día tuvo el IRYDA.

Inaugurado el café-restaurante «La Concepción»

Anoche quedó abierto al público el nuevo café-restaurante «La Concepción», en el núm. 15 de la Plaza Mayor, regentado por José Luis Gómez de Diego.

El nuevo establecimiento que es una muestra más de la alta calidad de la hostelería segoviana, se ubica en los locales que antiguamente ocupó un conocido comercio, conservándose su fachada, mientras que el interior se ha decorado con mucho acierto.

Según esto se puede comprender que:

— Por tanto la situación de precio actualmente no es nada alarmante, sino todavía, bajo.

— La causa de esta «subida» de precio no es otra que las de las producciones tan bajas que han existido con rendimientos inferiores al 50 por ciento de lo normal.

— Que por lo tanto como es sencillísimo de comprender el nivel de ingresos del agricultor, con producciones cortas y precios de ahora, siguen siendo muy bajo.

Añade el comunicado que los agricultores no desean que el mercado quede desatendido; lo que quieren es que siempre queden defendidos sus intereses, que para cumplir con una misión fundamental y básica, que es alimentar al país, esto se debe de hacer dignamente, con el suficiente apoyo por parte del Gobierno.

Reclaman un precio justo, no inferior a 15 pesetas, «precio que no nos haría ricos, sino que compensaría los riesgos y necesidades de los agricultores».

Con este precio el Gobierno deberá saber que aplicando los incrementos regulados según orden ministerial para las distintas fases de comercialización el precio al consumidor no superaría las 21 pesetas, precio muy distanciado de las alarmantes 40 pesetas, que alude el Gobierno.

El comunicado termina diciendo:

«Los merces, que debieran de responder a las necesidades del agricultor y no a la de otros sectores deben de garantizar un precio mínimo de 15 pesetas, en origen y no importar si esto lesiona los intereses del sector.»

Las asociaciones de agricultores que nunca se nos ha consultado en estas actuaciones, cuando somos los más afectados y representativos de estos intereses, anuncian al Gobierno que de no entender en su justa medida toda esta situación, tomaremos las acciones de protesta y repulsa más directas contra estas discriminadas acciones.

Si el Gobierno quiere dar una falsa imagen de protección al consumidor garantizándole esa cesta de compra, asequible, como único argumento, que no sea con el sacrificio de un sector y unos hombres ya hartos de encajar medidas desacertadas.

El campo no está dispuesto a permanecer pasivo e impasible ante el Gobierno y demostrará en todo caso su capacidad de respuesta.»

«La Floresta»

BODAS, BANQUETES, CONVENCIONES

Los mejores menús, a precios normales

Pidan presupuesto sin compromiso. Encargos Restaurante Duque.

Teléfono 4117 07

Hoy, segundo y último día de la

SUBASTA ESPECIAL DE NAVIDAD

ENTRADA LIBRE

La Sala A.B.A.I. de Madrid, subastará hoy viernes, día 22 de diciembre, a las ocho de la tarde, en los salones del Hotel Los Linajes, extraordinarios lotes de:

PINTURA - MUEBLES - PLATA - MARFIL - PORCELANA - JOYAS - VARIOS

Por acuerdo celebrado con A.P.A.D.E.F.I.M., parte de las ventas se destinarán a los fines de dicha Asociación.

SUCESOS en la capital y provincia Intentó estafar a una mujer viuda

Ayer por la mañana, un individuo joven, de buenos modales, se presentó en el domicilio de una vecina de San Lorenzo, viuda, como supuesto empleado de Mutualidades Laborales.

Tras cercionarse que la mujer se encontraba sola, la interrogó sobre la pensión que tenía concedida, de unas nueve mil pesetas; entonces el individuo le dijo que él podía incrementársela hasta las veintiuna mil, pero que antes era necesario que la señora le entregase algún dinero. Al manifestar la mujer que en esos momentos no disponía de ninguna cantidad, el presunto estafador abandonó la casa después de indicar a la viuda se pusiera en contacto con la Delegación de Mutualidades Laborales; poco después lo hizo así la señora, informándole allí que tal individuo no pertenecía a su plantilla de funcionarios.

COLISION DE DOS TURISMOS

Según información recibida por el Subsector de Tráfico de la Guardia Civil, esta madrugada ha ocurrido un accidente de circulación en el punto kilométrico 108,600 de la carretera RN-1 (Madrid-Irún), término de Castillejo, al entrar en colisión dos turismos; no hubo que lamentar ninguna desgracia personal, y los vehículos quedaron con ligeros desperfectos.



CARTELERA de ESPECTACULOS

CERVANTES.—Hoy 7,30 y 10,30: ABISMO. Para todos los públicos.

SIRENAS.—Hoy 7,30 y 10,30: EL GRIEGO DE ORO. Mayores 16 años.

VICTORIA.—Hoy 7,30 y 10,30: UNA RESPETABLE DAMA BURGUESA. Calificada con "S"; por su contenido pudiera herir la sensibilidad del espectador. 18 años.

Materiales de construcción



SANTA TERESA

S. Gabriel, 34. Tel. 411450



GASTRONOMIA NAVIDEÑA

Ofrecemos hoy un nuevo menú para la Nochebuena:
RESTAURANTE CESAR
(PARA 10 PERSONAS)

Bullabesa marsellesa. Ingredientes: 4 kilos de pescado como rapé, salmonetes, merluza, pescadilla, congrio, mero, langostinos, dorada, emperador, lenguado.

Para que tenga todo el sabor hay que poner cinco clases de pescado.

1 decilitro de aceite de oliva.

Dos cebollas medianas picadas finamente.

Dos puerros picados.

Cinco tomates pelados y picados.

30 gramos de ajos machacados.

Un ramillete de perejil picado.

Una pisca de hinojo.

Una hoja de laurel, un poco de pimienta molida y dos o tres gramos de azafrán.

Preparación: Se limpian y vacían todos los pescados, se parten en trozos grandes.

Las espinas y cabezas se guardan para el caldo.

En una cazuela se echa el aceite, la cebollas, puerros, cuando están un poco dorados, se echa el tomate, el perejil, los ajos, hinojo, laurel, pimienta y azafrán.

Cuando el tomate este bien desecho se añaden los pescados de carne fina y se deja hervir todo durante unos 10 minutos; pasado este tiempo se agregan los pescados restantes y se deja todo que cueza durante unos 8 minutos más. Se sala.

Caldo o sopa. Ingredientes: Las cabezas y espinas de los pescados.

6 puerros, 6 zanahorias, ramillete de perejil, tomillo y laurel.

Preparación: Las hortalizas cortadas finamente se ponen en una cazuela con las espinas y cabezas de pescado, se moja todo con dos litros y medio de agua y un vaso grande de vino blanco seco; el tiempo de cocción es de media hora. Terminado el tiempo se cuele y se sala. También se puede enriquecer con un picado de setas al principio de ponerlo a cocer.

Servicio: En una sopera se ponen rebanadas de pan francés y se echa el caldo y en una fuente grande el pescado, se sirve todo al mismo tiempo, pueden tomar primero la sopa y después el pescado o echar el pescado en la sopa.

Pera Sorpresa. Ingredientes para las peras: 10 peras de agua grandes.

Cinco naranjas de zumo, una ramita de canela y 200 gramos de azúcar.

Se pelan las peras y se las deja con su rabo.

Se exprimen las naranjas y las cortezas se pican muy menudas, se las echa en una cazuela con el zumo, el azúcar, canela y tres cuartos de litro de agua, se pone a hervir, cuando empieza a cocer se echan las peras y se dejan aproximadamente 15 minutos, se sacan, se dejan enfriar, el caldo sobrante se deja reducir a un tercio de su volumen.

Ingredientes para acompañar a las peras: 1 bloque de helado de vainilla.

Medio kilo de nata montada.

1 libra de chocolate para cocer.

200 gramos de nueces picadas.

El chocolate se pone a cocer con un poco de agua para que resulte líquido, pero no muy claro.

En una copa grande o un bol o el sitio donde se sirve individualmente, se pone el fondo con un trozo de helado de vainilla, encima la pera con un poco del almibar, se cubre con nata y en momento de servir se le echa por encima el chocolate caliente espolvoreando las nueces.



Notas de la Enseñanza

PLAZAS EN LAS ESCUELAS ANEJAS

En relación con las plazas de las escuelas anejas, el Sindicato de Trabajadores de la Enseñanza nos remite una nota en la que dice que la circular de fecha 3-10-78 (Escuela Española, Pág. 695), firmada por el director general y dirigida a todas las delegaciones provinciales del MEC, hizo pensar, en un principio, al profesorado de EGB que por fin iban a salir al próximo concurso general de traslados las plazas de escuelas anejas no cubiertas definitivamente. Pero un nuevo comunicado de la Dirección General a las delegaciones "echa por tierra" las esperanzas que el Sindicato de Trabajadores de la Enseñanza de Segovia tenía sobre el citado asunto.

Las plazas de escuelas anejas (de régimen especial) quedan desiertas cada año en su curso correspondiente y son los directores o directoras de las escuelas normales quienes a su libre criterio las adjudican a quienes consideran más idóneos o, simplemente, a quienes quieren hacer "un buen favor".

El S. T. E. reivindica ante el MEC que las plazas de escuelas anejas salgan a concurso general "ya que han desaparecido los motivos por los que se creó el régimen especial para estas escuelas y es la única forma de que se acabe con injustos favoritismos".

DIFICULTADES PARA HACER DEPORTE EN E.G.B.

El Sindicato de Trabajadores de la Enseñanza de Segovia, ante la situación planteada a muchos alumnos de E.G.B. de nuestra provincia que quieren practicar deporte y necesitan la firma de un médico que ratifique se hallan en las debidas condiciones físicas para realizarle y al haber surgido dificultades para que estos alumnos consigan esa firma, porque la Delegación Provincial de Sanidad con acertado criterio, exige a los médicos de cabecera de esa misión argumentando que deben ser los médicos de los centros quienes la cumplan, quiere hacer partícipe de la situación a todos los interesados en el problema y a la opinión pública.

Como por otra parte, en los

centros no se conoce quiénes son el médico y el ayudante técnico sanitario o auxiliar enfermera que les corresponde, el S. T. E. de Segovia insta a la Delegación Territorial del Ministerio de Sanidad y Seguridad Social y al organismo provincial correspondiente del cumplimiento al real decreto 473/1978 de 25 de agosto sobre ordenación de Servicios de Medicina e Higiene Escolar para que se resuelvan éste y otros problemas sanitarios.

Al mismo tiempo el STE quiere manifestar su agradecimiento a todos los médicos que han tenido la gentileza de firmar las sin tener una obligación específica referidas fichas a los escolares, fca.

Capricho Regalos

Objetos para el hogar,
Figuras artísticas,
Floreros, ceniceros,
etc.

P. Leones Castilla, 6
(Frente Regimiento)



LA ILMA. SEÑORA

DOÑA FELISA DELGADO MOLINA

FALLECIO EN SEGOVIA EL DIA 21 DE DICIEMBRE DE 1978

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de S. S.

D. E. P.

SU DESCONSOLADO HIJO POLITICO, ILUSTRISIMO SEÑOR DON CANDIDO GARCIA MARTIN; NIETOS DON LUIS ENRIQUE Y DOÑA MARIA LUISA GARCIA CARRETERO; NIETOS POLITICOS DOÑA MARIA DEL CARMEN DOMINGUEZ NIETO Y DON PASCUAL DE SANTIAGO GULLON; BIZNIETOS Y DEMAS FAMILIA,

Participan tan sensible pérdida y les agradecerán la asistencia al funeral que, por el eterno descanso de su alma se oficiará hoy, día 22, a las 10,45 de la mañana, desde la casa mortuoria calle Avenida de Fernández Ladreda número 2 hasta la iglesia parroquial de San Millán.

La misa de privilegio se oficiará el día 23, a las diez de la mañana, en la iglesia parroquial de San Millán.



Toma de posesión de don Antonio Ruiz Hernando como académico numerario de San Quirce

Ayer a las 8 de la tarde, la Academia de Historia y Arte de San Quirce celebró sesión pública en la que leyó su discurso de entrada como académico de número don Antonio Ruiz Hernando.

El tema del discurso, que fue introducido por el señor Ruiz Hernando con emotivas palabras de evocación a don Luis Martín García Marcos, su antecesor en el asiento del que tomaba posesión, versó sobre el tema "Joaquín de Odriozola y Grimaud, arquitecto municipal de Segovia (1870-1913)".

El nuevo académico expuso con brillantez y riqueza de datos la labor de Odriozola como arquitecto y urbanista en nuestra ciudad. A Odriozola, dijo, se debe gran parte de la realidad urbanística de la Segovia de hoy. El señor Ruiz Hernando señaló cómo el empleo del hierro en cuanto elemento arquitectónico y el afán por los ensanches de las vías públicas fueron principios inspiradores de la labor de Joaquín de Odriozola para quien Segovia debía entrar "en la vida moderna" a través de los ensanches. El nuevo académico puntualizó también que tales esfuerzos, materializados en el derribo de puertas e iglesias, no sirvieron gran cosa: se destruyeron importantes valores artístico-culturales, sin que por ello se frenara la decadencia económica de nuestra ciudad.

Al concluir la lectura del discurso que fue intensamente



El director de la Academia abraza al señor Ruiz Hernando después de su discurso de ingreso en la corporación; junto a él aparece el académico Sr. García Sanz, que le contestó.—(Foto Aurelio M.)

aplaudido por el público que llenaba el aula de San Quirce, el director de la Academia, don Juan de Vera y de la Torre, impuso al señor Ruiz Hernando la medalla de académico.

A continuación intervino el académico don Angel García Sanz, encargado de responder el discurso del recipiendario. El señor García Sanz dio la bienvenida al nuevo académico y glosó la singular y rica personalidad humana de don Antonio Ruiz. Subrayó la fecunda y meritoria labor del nuevo académico como investigador de historia del urbanismo de Segovia, como profesor universitario y como Consejero Provin-

cial de Bellas Artes, y enmarcó la figura de Odriozola en el contexto social y económico de la Segovia de la época de la Restauración. Amplios aplausos acogieron también el final de su intervención.

NUEVOS ACADEMICOS DE MERITO

En la sesión ordinaria que la Academia de Historia y Arte de San Quirce celebró ayer fueron nombrados, por unanimidad, académicos de mérito don Carlos Romero de Lecea y don Jaime Delgado, notorias personalidades de la cultura segoviana.

Comunicados de grupos políticos

CONFERENCIA SOBRE LA LIBERACION DE LA MUJER

El comité provincial del Partido Comunista de España nos remite un comunicado dando cuenta de la celebración de la

conferencia nacional del PCE sobre la liberalización de la mujer; según dicho comunicado las conclusiones principales a que se ha llegado son las siguientes:

— La liberación de la mujer, doblemente oprimida por su condición de mujer y de trabajadora en uno u otro campo, vendrá dada por una mayor incorporación de ésta a los medios de producción.

— Es fundamental una mayor atención a la mujer campesina en orden a la mejora de sus condiciones de vida.

— Nos parece negativo el radicalismo de algunos movimientos feministas que solamente reivindican algunos derechos (anticonceptivos, divorcio, aborto) no fundamentales en la liberación de la mujer, derechos que el capitalismo avanzado no cuestiona y creemos hay que hacer un mayor esfuerzo con llevar a la mujer a la lucha política, en el convencimiento de que todos los problemas es en el terreno político donde tienen una solución.

ASOCIACIONES DE VECINOS

CLAUSURA DE UN CURSO DE NUTRICION Y ALIMENTACION EN EL BARRIO DE S. LORENZO

Tras un mes de trabajo, se ha clausurado el curso de nutrición y alimentación dirigido a las amas de casa del barrio de San Lorenzo. Las clases se desarrollaron en la sede de la Asociación de Vecinos y fueron impartidas por diplomadas en nutrición del Ministerio de Cultura y la colaboración especial del doctor don Fernando Pérez Garzón.

El curso ha mantenido una asistencia periódica de 30 participantes, y han seguido con interés las charlas, referidas principalmente sobre dietética del lactante y nutrición de la tercera edad.

El acto de clausura revisó la solemnidad de la sencillez y la intimidad, acordándose realizar próximamente otro cursillo monográfico sobre el adorno navideño, recursos y sistemas a emplear en los hogares.

Trabajemos todos por una Segovia más limpia

(Es una recomendación de EL ADELANTADO DE SEGOVIA)

Concluyó el reparto de paquetería en el comercio segoviano

Ha terminado felizmente el reparto de paquetería en el comercio segoviano, con lo que se ha evitado un posible gran perjuicio previsto en principio por causa de la huelga de transportes, que impedía la llegada a tiempo de los artículos propios para vender en estas fechas, según informábamos ayer.

El reparto se ha concluido por completo, mediante los camiones de Renfe, aportando el alcalde de la ciudad todo tipo de facilidades para que ese reparto pudiera verificarse sin obstáculos a cualquier hora del día.

Navidad 1978

Un año se va, otro más llega, con un alba clara, un amanecer tranquilo y un trabajo en paz.

Es lo que deseamos a todos.

- :-: TURRONES
- :-: MAZAPANES
- :-: ANGUILAS
- :-: POLVORONES
- :-: ELABORACION PROPIA

CONFITERIA AVENIDA

CENTRAL: Avda. Fdez. Ladreda, 24.

SUCURSAL: Estación de Autobuses

Teléfono 4153 56

Teléfono 4150 87

El mejor regalo de Reyes...

una superautomática **NEW-POL**

SU ESPOSA LO AGRADECERA

CICLOPE RADIO. Ezequiel González, 38 - Segovia - Teléfono 415753



La jerarquía de la Iglesia Católica no asistirá al acto de sanción de la Constitución

Madrid, 22.—La Jerarquía de la Iglesia Católica, ha declinado la invitación de las Cortes Españolas para asistir al solemne acto de sanción de la Constitución, previsto para el próximo día 27, según informa Europa Press de fuentes solventes.

Esta decisión, conocida ayer

El senador Graño, clínicamente muerto

El senador de UCD por La Coruña Juan Antonio Graño, que en la madrugada del pasado miércoles fue atropellado por un automóvil en Madrid, se encuentra clínicamente muerto, según informaron a Europa Press medios autorizados. El senador Graño había sufrido en el accidente un traumatismo craneoencefálico, con posible rotura de la base del cráneo.

El herido se encuentra internado en la clínica de La Concepción, de Madrid. Su situación ha empeorado de tal forma que el desenlace puede producirse en cualquier momento, aunque ya, desde el miércoles, estaba en coma irreversible.

durante la reunión de la Junta de Portavoces, está basada en «razones de orden interno», lo que se interpreta como un deseo de la Jerarquía de no asis-

tir a ningún acto político relacionado con la Constitución tras las discrepancias surgidas entre los obispos en relación con el tema.

Proclamados por la Junta Electoral los resultados definitivos del referéndum

RESULTADOS DEFINITIVOS

Electores: 26.632.180

		Número de votos	%
Votos emitidos		17.873.301	67,11
Abstenciones		8.758.879	32,89
	Número de votos	% sobre votos emitidos	% sobre total de electores
Sí	15.706.078	87,87	58,97
No	1.400.505	7,83	5,25
Blancos	632.902	3,55	2,37
Nulos	133.786	0,75	0,50

Por lo que respecta a Segovia, los resultados definitivos son los siguientes:

Electores, 111.259; votantes, 85.952; votos sí, 73.854; votos no, 6.278; papeletas en blanco, 5.233; papeletas nulas, 589.

EN POCAS LINEAS

El próximo día 27 por la tarde, después que Sus Majestades asistan a la ceremonia de sanción de la Constitución, la familia real saldrá para unas cortas vacaciones en Baqueira Beret, donde pasarán los últimos días del año, informa Logos. El presidente del Gobierno y su familia saldrá también el próximo día 27 para pasar el fin de año en su residencia de Avila.

A las cinco y cuarto de la madrugada ha hecho explosión en Elche un artefacto en una tienda de tejidos situada en la calle del Salvador, número nueve, justo bajo la sede de «Fuerza Nueva». No hubo desgracias personales, aunque sí grandes daños materiales en el establecimiento comercial.

Más de mil misiles dirigidos contracarros «TOW» (Tube Optical Weapon), 1.100 exactamente, ha adquirido recientemente de los EE.UU. el Ejército español, según informa la revista «Defensa» al tratar del misil contracarro francoalemán «Milán», también de dotación en el Ejército español.

DERECHA DEMOCRÁTICA ESPAÑOLA, NUEVO PARTIDO

Madrid, 22.—Ayer se firmó en Madrid la convocatoria de Derecha Democrática Española, nuevo partido que integra a título unitario a representantes de otras fuerzas políticas, sectores públicos y distintas personas sin adscripción partidaria hasta ahora. En su documento fundacional, Derecha Democrática Española afirma la necesidad de creación de un grupo que asuma la representación y defienda los valores que caracterizan a la derecha moderada, democrática, nacional y social.

El nuevo partido está promovido por Silva Muñoz, Fernández de la Mora y Luis Jáudenes, integrando en él a sectores demócrata-cristianos, conservadores y liberales.



TERCER ANIVERSARIO

DEL SEÑOR

D. CIRILO PEREZ ARROYO

(Brigada de la Guardia Civil, jubilado)

Que falleció el día 24 de diciembre de 1975

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de S. S.

D. E. P.

El funeral que se oficie mañana, día 23, a las 7 de la tarde, en la parroquia de San Millán, será aplicado por el eterno descanso del alma del finado.

Su desconsolada esposa, doña Inocencia Rebollo Fragua; hijos, Isabel (maestra nacional), Valentín (gestor administrativo) y María Teresa Pérez Rebollo (Hija de Jesús); hijos políticos, Alejandro Santos Antón y Elia Fuentes Caro; hermanos, nietos, hermanos políticos y demás familia,

Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.

LABORAL

NICOLAS REDONDO: «Es necesario desdramatizar la actual situación laboral»

Es posible una negociación con la C. E. O. E.

Madrid, 22.—“Es preciso desdramatizar la situación laboral actual, pues todas las huelgas que se están produciendo son perfectamente asumibles por el país, y en ningún caso van a llevarnos al caos”, ha manifestado a “Efe”, Nicolás Redondo, secretario general de la Unión General de Trabajadores.

Hay huelgas, ha señalado, pero no más que en otra época del año. Como se está viendo, todos estos conflictos se están reduciendo y se está llegando a acuerdos, entre empresarios y trabajadores.

Respecto al término del plazo impuesto por el Gobierno para la firma de unos acuerdos que sustituyeran a los de la Moncloa, el señor Redondo ha señalado que la UGT no tiene claro cuál va a ser la salida.

Cerca de siete mil kilómetros de ríos españoles están muy contaminados

Madrid, 22.— Cerca de 7.000 kilómetros de ríos españoles están muy contaminados, según un informe del inventario físico-químico y biológico de los ríos que ha realizado ICONA.

Según este informe de los 75.000 kilómetros de longitud total de los ríos españoles, puede estimarse que 6.750 kilómetros —el 9 por 100— está muy contaminados y que 22.500 —el 30 por 100— padecen una contaminación «media», y el resto, 45.750 kilómetros —el 61 por 100— tienen poca o nula contaminación.

El estudio examina los diferentes tipos de contaminaciones: urbana, industrial y agrícola, con una especial atención a la contaminación por detergentes, que, aunque de origen urbano, proviene muchas veces de la industria y de la agricultura.—Efe.

Puede que haya decreto, ha indicado, o un proyecto de ley que se remita a las Cortes.

En caso de que el Gobierno emprendiera la vía del decreto sería inadmisibles por parte de la Unión General de Trabajadores, pues sería volver a la misma situación que hace cinco años. La regulación de la negociación colectiva, y otros temas sindicales y laborales, sin la intervención tan siquiera del poder legislativo agravaría sin duda la conflictividad social.

“La UGT, después del fracaso del Gobierno en las negociaciones para unos posibles acuerdos, no descarta la posibilidad de una negociación bipartita con la C.E.O.E.”, señaló por último Nicolás Redondo. Para esto la C.E.O.E. deberá partir de una postura realista. Nosotros negociaríamos, nuestro tope salarial del 16 por ciento, pero no sería posible un entendimiento si la C.E.O.E. continúa con su tope salarial del 10 por ciento. En cualquier caso y so-

bre estas bases, los topes serían negociables, y no puestos de antemano.—Efe.

ANTE LA HUELGA DE AUXILIARES DE VUELO, SE GARANTIZA EL SERVICIO DE “IBERIA”

Madrid, 22.—Ante la huelga, legal, de veinticuatro horas que realizan hoy los auxiliares de vuelo de “Iberia”, el “Boletín Oficial del Estado” publica un real decreto por el que se garantiza la prestación del servicio de transporte aéreo regular, considerado como público.

Según el real decreto —similar a los que se promulgaron en los casos del BOE y RTVE— se establece que el Ministerio de Transportes y Comunicaciones establecerá, con criterio estricto, el personal necesario a fin de asegurar la prestación de los servicios.

Los trabajadores, que siendo requeridos para que acudan a trabajar no lo hagan, podrán ser despedidos por la empresa.—Efe.

EFEMERIDES NACIONALES

- 1540 Muere el escultor Damián Forment, en Santo Domingo de la Calzada (Logroño).
- 1785 Real decreto creando el montepío de las oficinas de Correos.
- 1803 En la guerra de la Independencia, durante el sitio de Zaragoza, Palafox contesta a la intimación de Monecy: “No sé rendirme; después de muerto, hablaremos”.
- 1870 Muere el poeta Gustavo Adolfo Bécquer.
- 1878 Menéndez y Pelayo toman posesión de la recién ganada cátedra de literatura, en la Universidad Central.
- 1895 Nace el actor español Francisco Pierra, que contrajo matrimonio con la actriz Amparo Martí.
- 1905 Fallece el popular actor madrileño José Riquelme.
- 1912 Nace el poeta gallego Cunqueiro.
- 1977 El escritor Alejo Carpentier, galardonado con el Premio Cervantes.

CULTURA

FALLO DE LOS PREMIOS NACIONALES DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Ha sido inaugurado el II Salón Internacional del Libro Infantil y Juvenil en el transcurso de un acto, presidido por el secretario de Estado de Cultura, en el que se hizo público también el fallo de los premios nacionales de literatura infantil y juvenil que otorga la Dirección General del Libro y Bibliotecas.

El fallo es el siguiente:

Premio a la mejor labor editorial, a ediciones La Galera; primer premio a la mejor labor de ilustración, a Ulises Wensell Canaveras, y segundo premio, a Asunción Balzola; premio a la mejor labor de composición e impresión, a la empresa Novograph, S. A.; premio a la mejor traducción de libros infantiles, a María Luisa Balseiro; primer premio a la mejor promoción en librería, a la librería Talentum, de Madrid, y segundo premio, a la librería Garbancito, de Madrid, y premio a la mejor labor de ediciones sonoras de carácter infantil, a Dial Discos.

Con BIONA, ganadero, aumentará tu dinero!



Los mejores técnicos lograron la mejor fórmula para toda clase de explotaciones ganaderas

Exclusiva de venta y fabricación:

H. de Vda. de JOSE FERNANDEZ

San Facundo, 1 y Carretera de S. Rafael, 66

deseamos Felices Pascuas y próspero Año Nuevo a todos los ganaderos.

CHARTREUSE
Verde, Amarillo, Anisette.
Sabores fríos en color, para dar color a la vida
con hielo

materiales de construcción



les desea
Feliz Navidad
y venturoso 1979

ALFOMBRAS - MOQUETAS
OBJETOS PARA REGALO
BOLSOS - MALETAS
CALZADOS



almacenes bartolomé

CERVANTES, 27 - 29
TELEFONO - 413960
SEGOVIA

EL VEHICULO
DE MAS APLICACIONES DEL MUNDO



Todo terreno... todo trabajo...
todo servicio...

40 versiones diferentes

J. HORCAJO, S. A.

TRACTORES

Calidad
Rendimiento
Duración
Mínimo consumo



Potencias desde
30 HP a 160 HP

J. HORCAJO, S. A.



La Caja de Ahorros y Mde Piedad de Segovia



les desea FELICES NAVIDADES y si no se acordó de usted, recuerde
que la mejor lotería es el AHORRO

OFICINA CENTRAL: Fdez. Ladreda, 6

AHORRA CONSEGUIR

URBANAS

Urbana 1. San Facundo, 3
Urbana 2. José Antonio, 32
Urbana 3. Juan Bravo, 2
Urbana 4. Tercios Segovianos, 5
Urbana 5. San Vicente, 1

LOTERIA NACIONAL.-NUMEROS GANADOS CON 100.000 PESETAS

CENTENA	MIL	DOS MIL	TRES MIL	CUATRO MIL	CINCO MIL	SEIS MIL	SIETE MIL	OCHO MIL	NUEVE MIL	DIEZ MIL	ONCE MIL	DOCE MIL	TRECE MIL	CATORCE MIL	QUINCE MIL
772 349 986 617 258 715 812 105 660 524 544 134 628 201 448	570 254 910 349 867 071 533 499 199 959 003 798 601 123 660 681 102 663 113 326 355 467 620	848 106 439 419 212 393 547 275 315 137 801 200 865 192 266 246 904 762 010 983 826 638 154	792 044 627 084 441 069 322 338 074 378 858 716 623 440 639 381 419 528 147	187 297 456 114 116 109 254 818 883 951 043 616 660 829 205 020 255 265 809 984	862 747 810 880 063 104 513 811 694 688 546 940 630 645 062 206 115 743	750 781 654 991 838 827 165 785 081 048 392 339 331 760 429 067	916 682 579 546 271 831 321 549 250 175 335 740 975 818 376 653 428	271 468 241 090 408 983 491 620 250 548 728 554 414 292 065 087 160 070 042 942 479 670 766 986 727 112 062	649 689 277 871 464 768 263 873 043 726 483 720 500 215 094 088 138 206 559 127 815 650 070 318 032 593 349 481 113	470 587 083 387 128 861 206 815 161 027 886 851 640 883 515 733 231 482 297 239	011 544 738 028 595 617 058 257 497 455 676 667 622 976 732 125 655 513 968 727 775	725 712 048 523 592 361 109 598 855 704 319 822 619 478 355 603 466	077 837 815 037 124 333 397 000 313 663 706 907 032 519 539 546 435 531 951 829 227 799 756 035 882 046 564	197 626 796 683 183 713 162 727 970 313 264 740 095 260 218 284 301 280 756	038 892 147 443 472 205 746 281 942 289 697 209 809 244 175 709 622 119 287 739 899 113 315 026
248 080 946 178 954 634 700 035 889 469 288 664	570 899 669 043 257 671 0	622 798 849 163 899 708 365 159 604 526 562 470 481 981 956 863 118 837 20 814 484	906 009 475 694 146 208 365 199 222 899 504 490 481 612 270 223 050 924 7	612 012 820 939 944 553 03 144 560 950 150 430 250 603 292 687 341 273 08 696 376	512 590 646 090 894 324 07 989 184 670 879 962	502 974 486 684 739 140 02 320 490 630 075 741 814 503 775 776 660 720 08 699 851	924 310 372 482 167 185 08 202 269 121 300 157 661 547 863 800	454 958 838 322 725 749 08 693 450 604 914 040 596 125 367 679 853 395 08	193 679 554 476 613 189 70 027 259 918 404 778 848	398 073 220 560 978 664 70 739 107 576 331 396 607 268 462 022 849 264 08	725 497 046 725 030 115 30 235 573 757 628 188 665 148 291	397 354 827 274 220 516 85 363 164 356 309 172 885 178 088 777 970 654 10 905 053	205 151 762 693 861 103 08 759 254 414 492 950 337 147 162 226 306 691 08 914 452 681 355 393 207 573 308 469 295 991 20	403 775 420 103 410 192 08 359 879 919 581 764 364 018 362 065 844 117 70	410 258 949 016 679 194 08 057 362 608 209 058 070 865 383 299 868 602 08
910 206 126 164 816 017 817 434 297 224 954 229 477 347 389 874 255 540 378 891 248 655 344 497 560 588	774 389 667 687 052 847 755 002 939 058 558 476 013 863 509 945 117 276 283 987 127 771 243 315 779 081	181 283 209 007 816 135 411 190 070 114 771 424 018 715 435 106 700 897 116 434 780 076 111 900	335 963 118 928 327 720 485 479 282 216 176 486 099 415 255 617 820 609 035	529 585 379 816 110 155 875 526 553 947 192 397 775 009 986 277 021 782 987	258 035 802 235 764 153 359 358 638 335 443 419	240 918 169 217 198 064 708 152 219 427 682 329 670 343 754 034 243 990 587	504 069 715 199 889 617 447 746 271 752 017 618 884 229 488 157 355	822 908 406 053 200 636 489 825 966 008 221 588 492 804 622 677 898 852 312 037 957 012 289 529 712 210 637 009	227 201 912 824 533 272 858 226 572 575 610 990 920 063 956	039 103 424 147 736 367 775 241 793 687 323 751 769 854 331 723 909	728 956 280 284 885 406 998 573 024 707 424 757 398 615 397 339 494 168 724 322 603 148 729 636 901 566 153 103 858 662 654 170	995 996 965 286 237 601 999 534 819 664 550 426 707 148 786 969 230 231 824 577 316 829 831 681 532 580	055 989 852 117 498 016 266 124 185 954 990 476 679 884 672 678 242 201 247 622 386 683 203 967 441 309 619	174 826 345 480 240 601 854 479 667 954 117 450 587 317 665 336 163 113 025	646 691 029 384 391 614 481 623 733 522 760 016 220 870 071 722 294 379 210 157 271 382

FELICES
FIESTAS
...en
COLOR



CICLOPE TV - COLOR

Electrodomésticos

Ezequiel González, 38 - Teléfono 415753

Suerte y Feliz Navidad



FLORIDA
DISCOTECA-CLUB

disfrute con nosotros
la Navidad que empieza

CAMIONES
FURGONES
AUTOCARES



Excelente maniobrabilidad
Fácil acceso al motor
Bajo consumo

Modelos: 1.000 | 4.000
2.500 | 5.000
3.500 | 7.000

Infórmese en:

J. HORCAJO, S. A.

COSECHADORAS
Y EMPACADORAS

NEW - HOLLAND
CLAYSON

Primera marca mundial.
La cosechadora preferida
por todos los agricultores
¡POR ALGO SERA!

Más de 500 cosechadoras trabajan
en la provincia de Segovia

J. HORCAJO, S. A.

SOLO CALIDAD

HIJA DE C. FERNANDEZ

Repostería - Mantiquería - Fiambres - Turrónes - Licores
CESTAS DE NAVIDAD

Cervantes, 26 Teléf. 412156
José Antonio, 1 Teléf. 420577

Servicio a domicilio

LOTERIA NACIONAL.-NUMEROS PREMIADOS CON 100.000 PESETAS

CINCUENTA Y SEIS MIL

616 472 226 331 137 627 499 016 914 261 815 359 138 578 707

CUARENTA Y OCHO MIL

176 085 432 007 840 303 717 435 915 570 169 339 212 414 060
073 062 256 968

CINCUENTA Y SIETE MIL

240 836 678 293 044 961 251 682 046 097 232 222 453 181 669
403 433 747

CUARENTA Y NUEVE MIL

183 597 905 040 795 244 910 171 527 011 808 298 213 863 891
734 173 441 554

CINCUENTA Y OCHO MIL

017 368 541 714 085 620 290 020 026 846 364 849 969 416 031
271 746

CINCUENTA MIL

738 403 173 395 702 353 140 384 745 794 719 857 840 697 151
246 177 593 758 308

CINCUENTA Y NUEVE MIL

662 346 047 548 591 420 641 010 147 793 196 540 994 887 948
993 049 159 144

CINCUENTA Y UN MIL

346 909 080 763 024 148 772 559 871 216 325 877 972 991 188
078 601 416 373 728 143 333 918 110

SESENTA MIL

460 853 491 226 378 835 819 603 075 084 652 952 857 145 297
989 310 184

CINCUENTA Y DOS MIL

586 434 076 843 368 790 166 649 052 679 901 578 026 964 989
866 691 601 403 820 902 606 796 907 760

SESENTA Y UN MIL

786 159 201 993 107 218 773 227 959 177 085 631 712 095 835

CINCUENTA Y TRES MIL

885 869 290 533 028 148 547 744 420 077 677 834 026 529 490
509 656 669 002 948 161

SESENTA Y DOS MIL

373 526 270 783 225 476 300 624 159 966 887 492 316 005 114
888 293 712 471 369 694 643 212 558 793

CINCUENTA Y CUATRO MIL

761 719 580 043 292 722 442 824 756 957 575 783 162 328 749
665 283 148 925

SESENTA Y TRES MIL

024 232 859 524 467 926 643 461 516 285 800 791 608 263

CINCUENTA Y CINCO MIL

521 699 249 846 040 684 408 824 712 977 603 349 768 822 248
550 458 071 102 576 011 767 460 601 522 597 407

SESENTA Y CUATRO MIL

952 269 357 633 724 899 639 957 597 061 494 594 980 282

MANOLO GOMEZ BUR, AGRACIADO CON 5 MILLONES

Cinco millones de pesetas han correspondido al actor Manolo Gómez Bur, que había comprado un décimo del tercer premio en la administración número 13 de Madrid.

Preguntado por "Efe", declaró que lo va a repartir entre su familia y que no es la primera vez que le toca porque hace tres años le correspondieron 2 millones de pesetas al haberle tocado el cuarto premio.

15 MILLONES EN SEVILLA PARA UN PADRE DE FAMILIA NUMEROSA

Quince millones de pesetas han correspondido (por el premio "gordo") a un sevillano, padre de familia numerosa.

Se trata de José Ramírez de Arellano casado, padre de siete hijos, jefe de un departamento del Banco de Andalucía en Sevilla.

Según ha podido saber "Efe", el señor Ramírez de Arellano está suscrito al número 15.640, agraciado con el primer premio del sorteo de hoy, Siempre

J. HORCAJO, S. A.

Desea a todos sus clientes y amigos

Felices Fiestas y Próspero Año 1979

Desarrollo del sorteo

MUCHO PUBLICO

A las 7,30 de la mañana, el salón donde se celebra el sorteo extraordinario de Navidad estaba completamente abarrotado de público. Una hora más tarde, fueron bajadas las tablas.

RETRASO

A las 9,15 dio comienzo la extracción de números y premios de los dos bombos situados en el salón de Loterías de Madrid. El sorteo comenzó con más de media hora de retraso.

EL TERCER PREMIO A LOS CINCO MINUTOS

A los cinco minutos de comenzar el sorteo de Lotería de Navidad, en el tercer alambre de la primera tabla, ha sido extraído el tercer premio de 50 millones de pesetas, que ha correspondido al número 23.489.

Todas las series de este tercer premio han sido vendidas en la administración número 13 de Madrid, sita en la calle de Alcalá.

EL SEGUNDO PREMIO A LA MEDIA HORA

El segundo premio, de 100 millones de pesetas ha

sido extraído a las 9,45 de la mañana, media hora después de iniciarse el sorteo y ha correspondido al número 33.425. Este segundo premio ha sido distribuido en administraciones de Madrid, Barcelona, San Sebastián, Gijón, Zaragoza y Bilbao.

EL «GORDO» A LAS 10,46

El «gordo» que salió a las 10,46 y corresponde al número 15.640 ha sido vendido, por lo que se sabe hasta ahora, en Madrid, Granada, Barcelona, Sevilla, Telde y Córdoba.

4.000 MILLONES DE PESETAS HA REPARTIDO UNA ADMINISTRACION

La administración número 56 «Amparito» de la calle Conde Peñalver, 21, ha vendido 20 series del número 15.640 premiado con el gordo del sorteo extraordinario de Navidad. Ha repartido por tanto, 4.000 millones de pesetas. En total para este sorteo la administración 56 vendió 201.700.000 pesetas.

El administrador José María Villalobos Domenech, manifestó a los periodistas que es la tercera o cuarta vez que vende el gordo de Navidad y que en esta ocasión cree que el premio está muy repartido.

compra un décimo de dicho número.

LA MITAD DEL TERCER PREMIO VENDIDO POR UN REVENDEDOR

La mitad del tercer premio, distribuido por la administración número trece de Madrid, ha sido vendido por un vendedor ambulante natural de Jaraíz de la Vera, según han informado a "Efe" en la citada administración.

UNA SERIE DEL «GORDO» Y EL TERCER PREMIO COMPLETO EN LA MISMA ADMINISTRACION

Una serie completa del premio «gordo» del sorteo de Navidad ha sido vendida en la administración número 13 de Madrid sita en la calle Alcalá número 18 donde además se ha vendido íntegramente el tercer premio.

POSIBLE VISITA DEL PAPA A LOURDES

París, 22.—El Papa Juan Pablo II vendría a Francia "si fuera invitado", probablemente el año próximo. Así lo confirmó el mismo Soberano Pontífice en las declaraciones que hizo a la Radio Nacional Francesa, con motivo de las fiestas navideñas y que la emisora transmitió esta mañana. Al preguntarle si vendría a Lourdes el Papa respondió: "lo espero". Juan Pablo II dirigió a todos los franceses su bendición "muy cordial" y su deseo de felicidades con motivo de las fiestas de Navidad.

CARTER PADECE HEMORROIDES

Washington, 22.—El presidente Jimmy Carter podría sufrir una intervención quirúrgica la próxima semana, a causa de la crisis de hemorroides que sufre desde el martes por la noche, dijo ayer el portavoz de la Casa Blanca, Jody Powell.

Powell precisó que la decisión será tomada hoy, después de un nuevo examen de Carter por su médico personal.—Efe-Afp.

Posibles motivos del asesinato de «Argala» en Francia

Burdeos, 22.— Fuentes próximas a los servicios de seguridad franceses, informan a Efe que el atentado que ayer costó la vida al dirigente terrorista "Argala", sería producto del enfrentamiento entre ETA militar y ETA político-militar, y supone el comienzo de una guerra abierta entre las dos tendencias.

Otras informaciones recogidas por Efe apuntan a una venganza de antiguos militantes amigos de Azola, que fue asesinado recientemente.

La coincidencia con el quinto aniversario de la muerte del almirante Carrero Blanco, ha abierto, por otra parte, especulaciones en torno a que el atentado contra Argala se trate de una acción de ATE o grupos similares.—Efe.

EN MURUROA

FRANCIA realizará sus próximas pruebas nucleares a gran profundidad

París, 22.—Las próximas pruebas nucleares francesas en el atolón de Mururoa (Pacífico) se realizarán a gran profundidad del fondo oceánico y mediante la técnica de prospección petrolífera en el mar, confirmó el viernes el Ministerio francés de Defensa.

La profundidad de los pozos estará comprendida entre 550 y 1.100 metros, a partir del nivel del fondo del mar.

El experimento tendrá lugar en la masa basáltica que cons-

tituye el zócalo del atolón.

La técnica del "off shore" experimentada por todas las compañías petroleras refuerza las garantías de seguridad, según el Ministerio de Defensa.

Es la primera vez que se procederá en Mururoa, en fecha próxima pero no determinada, a tal clase de prueba, que servirá para poner a punto la nueva generación de misiles franceses.—Efe.

Líbano

ESTALLIDO DE VIOLENCIA

Sidón (Líbano), 22.—En el peor estallido de violencia registrado en el sur del Líbano desde la invasión israelí el pasado mes de marzo, los guerrilleros palestinos han atacado ayer con cohetes tierra-tierra la ciudad del norte de Israel de Kiryat Shemona, para intercambiar posteriormente disparos de artillería con los israelíes.

DEUTZ FORMULA DX



Distribuidor exclusivo:

LORENZO POZA SANCHO

Exposición y venta:

SAN MILLAN, 9

Teléfono 413185

SEGOVIA

LIQUE FABRICA
 ABRIGOS CHAQUETAS
 CHAQUETONES
 ANTE-PIEL-NOVAK
 ...
 CONCEPCION JERONIMA 3
 Tº 228-75-74 MADRID 12

«Que la felicidad presida sus fiestas navideñas»

Es nuestro deseo para todos

VOLTAR S/A
 MONTAJES ELECTRICOS

Polígono Industrial.

Teléfono 422121.

SEGOVIA

DESDE MI ATALAYA

Definitivo: 180 equipos y 3.200 participantes en los Juegos Escolares Provinciales

Entre ocho y diez atletas segovianos participarán en la San Silvestre vallecana
JUEGOS ESCOLARES

¡ARRIBA EL TELÓN!

Con todas las dificultades que han existido. Con el mucho trabajo que lleva en sí el organizar unos juegos en los que participa un amplio colectivo de niños y de equipos, con todo, y pese a todo, los Juegos Escolares inician su marcha en nuestra provincia.

Nada menos que 180 equipos —131 formados por chavales y 49 por niñas—, van a intentar llegar al final siendo los mejores en la especialidad que cada cual eligió, o le eligieron, para competir.

Como curiosidad hemos de decir que donde mayor número de equipos se han inscrito ha sido en la especialidad del fútbol. Nada menos que 33 serán los que compitan. Y es que el fútbol, quizás por las facilidades que todos tienen a la hora de dar patadas a una bola, es el que más llama la atención entre los peques.

Dentro de cada una de las disciplinas deportivas que se organizan los encuentros se jugarán por el sistema de copa, y por aquello de que el costo de los campeonatos es muy elevado, el criterio de los organizadores ha sido el de acortar las distancias entre zonas de la provincia. De esta forma el medio de transporte será más barato y el desplazamiento para el deportista, al menos en estos primeros pasos competitivos, más corto. Mejor.

ATLETISMO

LOS QUE VALEN Y LO DEMUESTRAN

No piensen ustedes que los organizadores de la prueba atlética denominada San Silvestre Vallecana, invitan a la misma a cualquier atleta o a cualquier equipo, puesto que no es verdad. Dado que la prueba de cross tiene ya la suficiente solera, incluso internacionalmente, a ella sólo acuden aquellos atletas de reconocida valía o que en ediciones anteriores dieron con su esfuerzo interés a la misma. Y en ese caso están muchos atletas segovianos pertenecientes al C. A. J. Blume, los cuales ya recibieron la invitación para el día 31 de diciembre. Fecha en que tradicionalmente se celebra la mencionada prueba. Aún es pronto para dar nombres, pero entre ocho y diez atletas segovianos pueden participar en la misma.

FUTBOL

DEPORTE PARA TODOS

Si bien es cierto que este campeonato se suspende hasta el próximo día 13 de enero, por aquello de que el pasado domingo se suspendieron dos partidos de la última jornada disputada, mañana sábado, a las 3,45, en El Peñascal, jugarán Caballo Blanco - Veteranos G. S., y a la misma hora en La Albuera, Puente de Hierro-Terrazos Madrona. Con lo que la jornada pasada quedará completa.

BALONMANO

PRIMERA DIVISION PROVINCIAL

Se juega mañana sábado la sexta jornada de este campeonato, y los encuentros y horas de los mismos, aquí se los dejamos, significando que todos ellos se jugarán en el pabellón deportivo "E. Serichol".

Domingo Soto - C. D. Nava, hora, 6,30; D. Camilo - C. P. Hucha, hora, 7,45; C. D. Acueducto - C. P. Coca, hora, nueve noche. En nuestra particular opinión, invitamos al aficionado, y aquel que desee ver balonmano del bueno, que presencie el segundo de los encuentros enunciados. Merece la pena.

J. M.ª

SUCESOS

EN ESPAÑA

29 NIÑOS MUERTOS EN EL ACCIDENTE DE SALAMANCA

Salamanca, 22.—A veintinueve muertos —veintiocho niños y un adulto— y más de sesenta heridos, entre gravísimos y graves, se eleva ya el número de víctimas registrado en el accidente ocurrido en el paso a nivel de Muñoz, a escasos metros de la carretera de Salamanca a Ciudad Rodrigo y muy próximo a Villar de Alamos, donde hace justamente trece años ocurrió otra catástrofe ferroviaria que costó elevado número de víctimas, según informa Logos.

Catorce de los niños y niñas muertos pertenecen al pueblo de La Sagrada, nueve a San Muñoz, dos a Carrascalejo, otros dos a Ardencillero y uno a Muñoz. Con la desaparición de este elevado número de escolares, entre los ocho y los dieciséis años de edad, estos pequeños cuatro pueblos salmantinos, enclavados en la zona denominada del campo charro, en plenos encinares, quedan prácticamente sin población infantil. Los cadáveres han sido trasladados a los distintos pueblos a que pertenecían los niños, mientras los heridos permanecen internados en distintos centros sanitarios.

Visita de la Reina

A las cuatro y media de la tarde, la Reina de España, doña Sofía, se trasladó en helicóptero a Salamanca y aterrizó en el campus universitario, próximo al edificio antiguo de la Universidad. Desde allí se dirigió en automóvil a la residencia Virgen de la Vega y Hospital Clínico, donde se hallan internados los heridos.

Doña Sofía se puso una bata blanca y penetró en las unidades de vigilancia intensiva y visitó a los niños que se encontraban en ellas. Asimismo, la Reina departió con los familiares de los heridos, para quienes tuvo palabras de consuelo. En la visita a los centros hospitalarios, la Reina fue acompañada por el ministro de Transportes y Comunicaciones, señor Sánchez Terán. Terminada la visita, doña Sofía emprendió viaje de regreso a Madrid en el mismo helicóptero en que llegó a Salamanca.

En el pueblo de La Sagrada, donde se ha registrado el mayor número de muertos y heridos, varios niños supervivientes del accidente afirmaron que vieron aproximarse a la máquina y gritaron al chófer advirtiéndole del peligro. Otros testimonios de los mismos escolares aseguran que el maquinista manifestó momentos después de ocurrir la catástrofe que había visto a un kilómetro de distancia al autocar, pero que siempre pensó que le daría tiempo de cruzar la vía.

Testimonios

«Nos libramos, nos libramos», gritaron algunos niños del autocar al conductor, cuando Sebastián Aires aceleró en el paso a nivel situado a la entrada de Muñoz.

«Pasamos, pasamos», respondió el conductor casi en el mismo instante en que el autocar recibía el impacto frontal de la máquina diesel.

Este ha sido el testimonio de algunos supervivientes de la catástrofe.

Noventa niños

En el autocar viajaban noventa niños, veinticinco de los cuales habían sido recogidos a las nueve quince, tan sólo unos minutos antes, a unos metros del paso a nivel en que ocurrió la tragedia.

El caso más patético, quizá haya recaído en los padres de Francisco, Miguel Angel y Manuel Javier Martín de Arribas, de la Sagrada: eran los tres hijos del matrimonio y los tres han muerto.

En el lugar del suceso se apreciaba un panorama impresionante. Próxima al paso a nivel, aparecía la parte trasera del autocar. También había un bloque de hierros retorcidos y con la última fila de asientos casi intactos, unos 125 metros más lejos, otro montón de chapas retorcidas con la parte delantera del vehículo. Entre ambos puntos, un reguero de restos humanos, libros de texto y cuadernos escolares, así como prendas de niños y algunos trozos de chapa.

Por fin en España!

Gancia

VERMOUTH

- Auténtica marca italiana.
- Garantía de calidad internacional.
- El vermouth de los sibaritas.



- ROJO y BIANCO.
- Precio especial por su lanzamiento en Segovia y Avila
- De venta en los mejores establecimientos del ramo.

VERMOUTH

Gancia

Italiano de pura cepa

DISTRIBUIDOR EN SEGOVIA Y AVILA
PASCUAL
Hermanos, S.L.
VIA ROMA, 52
TEL. 41.41.97
SEGOVIA



Agricultura y Ganadería

El mercado de Segovia

Poquísimo público, como es normal en estas fechas

La característica más acusada del mercado de ayer, fue el escaso público que acudió a él, cosa muy normal en estas épocas, y que se repetirá durante los dos próximos jueves. En consecuencia muy pocas operaciones. Los precios prácticamente estables, excepto en el porcino, que sufre una ligera baja.

Los precios, al término de la sesión de ayer, quedaron así:

PORCINO: Selecto a 92,50; los de 100-105, a 87; el graso, a 84; la cerda de matadero, a 70; el lechón de 20 kilos, de pura raza, a 135, y el lechón corriente, a 125.

VACUNO: Ternera de pienso canal sin piel, 275-280; el añojo pura raza, en vivo, a 170; el corriente, 150; la vaca buena, entre 78-80, y la vaca corriente, 68-70.

OVINO: Lechal, a 300; recental, 210; pascual, 160; grandes, a 135 y las ovejas a 60.

PIENSOS: Cebada, a 11,30 en destino.

LA LEY DE ARRENDAMIENTOS RUSTICOS, FLEXIBLE PARA NUESTRA REGION

El proyecto de ley de arrendamientos rústicos dado a conocer por el Ministerio de Agricultura no hace mucho, encierra dentro de su texto bastantes temas de contenido jurídico. En consecuencia como no soy jurista, no me parece ortodoxo meterme en este terreno.

Pero sin embargo, como la legislación debe adecuarse y tender a resolver los problemas existentes, me voy a permitir hacer unos breves comentarios basándome precisamente en la realidad de nuestra región.

Y una de estas realidades es de por sí el problema regional, ya que son bastantes y peculiares, como decía no hace mucho el que fuera comisario de la Comunidad Económica Europea para el departamento de agricultura, Petrus Lardinois, al referirse a la regionalización de la agricultura señalándola como imprescindible, ya que pretender una misma legislación para las diferentes regiones no es en suma, un sistema realista. Todos saben que determinada legislación puede beneficiar a una región, pero perjudicar a otra enormemente.

FLEXIBILIDAD

Por esta razón, una de las virtudes que se aprecian en esta ley, es su flexibilidad que, entiendo, permite adaptaciones en las diferentes regiones y esto para la nuestra es importante, ya que es la gran región desconocida en muchos aspectos, y en ella se han cometido muchos errores en el pasado, por falta precisamente, de una flexible adaptación de la legislación.

Dice precisamente el proyecto de ley en forma destacada, que su estructura es seguida por leyes análogas de otros países de la Europa Occidental, y ello confirmo lo que se dice más arriba, sobre la tesis de Petrus Lardinois.

Otro aspecto que destaca la Ley es el de la «profesionalidad» de los agricultores, que siguen también la línea de los de la CEE, y dentro de este aspecto de la profesionalidad, señala las facultades que tiene el ARYDA para la imposición de arrendamientos forzosos, cuando esta condición no se cumpla en el arrendamiento.

LA PROTECCION FAMILIAR

En esta Ley hay un claro propósito de protección a la explotación familiar, lo cual no es solamente una orientación europea, sino también algo de la legislación americana y ello entraña una posibilidad de continuidad de la explotación y de la formación profesional del agricultor y de sus descendientes, abriéndose para estos últimos una esperanza cierta de seguir con la actividad de sus antecesores.

Con el fin de contribuir a la necesaria estabilidad de la agricultura, también se contempla los síntomas de acceso a la propiedad de la finca por parte del arrendatario, y esto se hará enormemente complejo en el caso de la región castellano-leonesa a la que siempre se la consideró como minifundio.

Pero ahora la opinión pública se ha concienciado de que, junto con este minifundio, existen unos enormes latifundios, cuya propiedad es objeto de amplia controversia. Pero lo más grave del caso es que, hoy día, enormes extensiones de terreno se hallan abandonadas o mal utilizadas, y el campo como consecuencia, se vacía de población activa, dando lugar a las situaciones de despoblación rural, como ha sucedido en la zona de Tierra de Campos.

MEDIO AMBIENTE

Hay que insistir en la gran virtud de la flexibilidad, que faculta a futuras legislaciones adicionales para la ampliación en determinadas regiones. Y una de estas legislaciones complementarias ha de ser la protección a las zonas de monte y montaña, de la que España, según expertos carece de ella, a pesar de que en otros países europeos es abundante y antigua.

La protección de las zonas de montaña, especialmente, en las de Segovia, Avila y León es imprescindible para proteger el medio ambiente, lo cual también evitaría la quema masiva de bosques entre otras cosas.

Pedro HERNAN-SANZ

ENCUENTRO EN LA 3.ª FASE EN SEGOVIA

El primer encuentro ocurrió el 26 de diciembre de 1970

El segundo encuentro fue el 12 de abril de 1973

El tercer encuentro en su «tercera fase» ocurrirá en los próximos días...

ESTÉ PREPARADO PARA ESTE ENCUENTRO EN LA «3.ª FASE» POR LAS COSAS QUE PUEDA DEPARARLE.



Ya estamos a su servicio

en nuestras nuevas oficinas comerciales

GARAGE SOUSA - Ezequiel González, 28

(frente Jardinillos de San Roque)

visítenos

LAS RESERVAS NETAS DE ORO Y DIVISAS DESCENDIERON EN NOVIEMBRE

Las reservas netas de oro y divisas sufrieron un descenso de 46,8 millones de dólares en el pasado mes de noviembre, quedando situadas en 9.548,1 millones de dólares, según datos del Banco de España.

En noviembre de 1977 las reservas experimentaron un aumento de 276,8 millones de dólares. En los once primeros meses de 1978, las reservas se han incrementado en 3.415,7 millones de dólares.

SITUACION ACTUAL DEL MERCADO

Lo peor de la situación que está atravesando el mercado —comenta Banca Mas Sardá en el «Informe Semanal de Bolsa» editado por su Servicio de Estudios— es que perder la brújula resulta muy fácil.

Si el inversor empieza a mentalizarse de que los cupones acaban valorados en una peseta —continúa dicho Informe— poco importa cuáles sean las variables reales que se encuentran detrás de la cotización y, por supuesto, lo único que interesa —lamentablemente— es desprenderse del derecho cuando todavía se pueden sacar cinco o seis pesetas por el mismo.

Esta semana hemos tenido un buen ejemplo de ello. El presidente de Iberduero daba noticias de que el año ha sido francamente bueno y de que la compañía va a repartir dividendo, contra los rumores que habían circulado últimamente.

Sin embargo, la respuesta del mercado ha sido totalmente negativa. Por desgracia, la manipulación psicológica que empieza a existir es importante, materializándose las pautas de comportamiento en función de un absurdo —teóricamente hablando— mimetismo

que la propia dinámica del mercado se encarga de generar.

HELICÓPTEROS PARA LA BRITISH AIRWAYS

«British Airways» acaba de suscribir un contrato con la firma «Boeing» para adquisición de 3 helicópteros «Chinook» de 44 plazas, convirtiéndose así en la primera compañía aérea que compra este nuevo modelo.

El acuerdo incluye una opción para la posible compra de otros tres. El precio de la primera transacción se eleva a 5 millones de libras y los aparatos incrementarán la flota de 27 helicópteros que ya poseía «British Airways», dedicándose en el futuro al servicio con las plataformas petrolíferas del Mar del Norte.

Recientemente, «British Airways» firmó un contrato para la adquisición de dos helicópteros «Sikorsky 576».

Hoy hace 75 años decía:

TEATRO MIÑON

Ante selecta concurrencia debutó anoche la notable compañía de zarzuela y ópera española, dirigida por el distinguido barítono Pablo Cornadó y el joven maestro Jesús Ventura.

Las obras elegidas para el debut fueron «Marina» y «Término medio», obras ya saboreadas por nuestro público en varias ocasiones. Sin embargo, justo es hacer constar que ambas zarzuelas obtuvieron tan esmerada interpretación, que se escucharon con natural agrado.

Aunque por una sola representación no es fácil juzgar a una compañía, desde luego podemos decir que en ella abundan los buenos artistas y que, en conjunto, es de los mejoritos que se ha presentado en el Teatro Miñón. Los aplausos de la noche fueron para el tenor Manuel Ventura, quien posee una extensa y timbrada voz. El público le ovacionó en todos los números y Ventura se vio obligado a repetir algunos de los más principales.

DOS MUJERES ARROLLADAS

Esta mañana a las once ocurrió en la Estación un accidente lamentable. Hallábase cogiendo carbón cerca de la vía que conduce a Hontanares, una vecina de la capital en compañía de otra, cuando el tren de mercancías 1003 que venía con dirección a Segovia, engancho con el estribo del tender a la primera de ellas y ocasionándola fractura de las dos piernas.

Al ver lo que ocurría a su compañera, la otra se arrojó a ella con intención de salvarla, siendo arrollada también y resultando con fractura de un pie y varias contusiones de importancia.

bolsa de madrid

BANCOS Y SEGUROS

	Anterior	Hoy
Bilbao	288	286
Atlántico	243	243
Central	292	290
E. de Crédito	255	255
Exterior E.	270	270
Hispano A.	228	231
Itérico	289	—
L. Quesada	260	260
Factor	304	304
Popular E.	232	230
Rural y M.	335	342
Santander	333	333
Vizcaya	229	227
Urquijo	258	258
Banquinter	165	163
Bankunión	142	144
V y Fénix	305	—

INVERSION MOBILIARIA

	Anterior	Hoy
Cartinbao	75	75
Cartirsa	160	—
Fibansa	78	—
General de I.	57	—
Popularinsa	116	113

ELECTRICIDAD, GAS Y AGUA

	Anterior	Hoy
Electra Viesgo	54	56
E. Reunidas Zarag.	40	37
Facsa, grandes	65	—
Facsa, pequeñas	32,25	32
Fenosa	59	—
Hidroel. Cantábrico	62	62
Hidroel. de Cataluña	48	—
Hidroel. Española	65,50	56
Iberduero, ord.	66,50	56,50
Sevillana de E.	56	55,50
Unión Eléctrica	60,50	60

SIDEROMETALURGICAS Y MINERIAS

	Anterior	Hoy
Altos Hornos Vizcaya	23,50	22,50
Astilleros Españoles	15	—
Citroën H.	63	—
C. y A. Ferrocarriles	P 54	—
Duro Felguera	70	70
Española Zinc	98 Ex	—

	Anterior	Hoy
Fasa-Renault	85	—
Femsa	80	—
Mat. y Construcciones	41	—
M. de Santa Ana	73	—
Migero S. Ponferrada	48	—
N. Montaña Quijano	58,50	—
Seat	61	63

QUIMICAS Y TEXTILES

	Anterior	Hoy
Cros	47	45
E. Ind. Aragonesas	32	32
Española de Petróleo	150	148,50
Hidro-Nitro	105	—
Insular del N.	P 40	—
Papelera Española	30,50	—
P. Leiza-Sarrió	45	—
P. Reunidas	38	—
Petroliber	112	—
Sniace	46	46,50
U. Exp. Río Tinto	50,75	50,50
Unión Resinera	400	—

INMOBILIARIAS Y AUXILIARES DE LA CONSTRUCCION

	Anterior	Hoy
Cristalería E.	240	243
Dragados y C.	P 176	P 175
Inm. Metropolitana	90	89
Inm. Urbis	68	63
Port. Valderribas	136	—
Urb. Metropolitana	190	187
Valenciana del Cem.	136	136
Vallehermoso	39	99,50

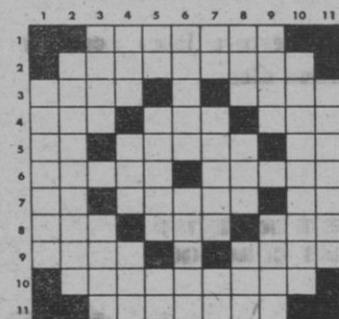
MONOPOLIOS

	Anterior	Hoy
Campsa	221,50	222
Tabacalera	125	125
Telefónica N. E.	71,50	S/Dv 68,25

ALIMENTACION Y VARIAS

	Anterior	Hoy
Corporación BB	54	56
Cerv. «El Aguila»	45	47
Ebro, Azúcares y A.	265	P 262
Finanzauto	124	124
Finanz. y Servicios	119	119
Galerías Preciados	P 43	P 41
Gral. Azucarera	72	—

CRUCIGRAMA



figsa (Pl). 3: Niño. Al revés, para, 4: Corriente continua de agua. Oficial del ejército turco. Costado. 5: Al revés, símbolo químico. Cuarzo lapídeo, duro, traslúcido, con franjas de color. Preposición. 6: Limpia, pura. Junté. 7: Símbolo químico. Equipar para la guerra. Al revés, preposición inseparable que significa dos o dos veces. 8: Periodo de tiempo. Letra del alfabeto griego (Pl). Sujeta con ligaduras. 9: Corta árboles. Gran lago salado al SO de Asia. 10: Protozoo foraminífero fósil, que vivió en el periodo eoceno. 11: Nombre de mujer.

HORIZONTALES.—1: Juego de pelota característico de Inglaterra. 2: Quebrantarán la mies para separar el grano de la paja. 3: Sensación que experimenta el cuerpo animal cuando su temperatura es mucho más elevada que la del ambiente. Gran masa de nieve que se derrumba de los montes con violencia y estrépito. 4: Corriente continua de agua. Altar. Dueño. 5: Al revés, nota musical. Al revés, municipio de Huesca. Antigua ciudad sumeria. 6: Pieza de tela de forma triangular que se añade a los vestidos para darles vuelo. Pájaro dentirrosto, de color negro. 7: Consonantes. Adverbio de lugar. Al revés, pronombre personal. 8: Une, liga. Al revés, culpada. Una. 9: Agraviada, lastimada. Superficie. 10: Supuesto habitante de la luna (Pl). 11: Antropófago.

VERTICALES.—1: Perteneiente o relativo a la frente. Cetro de Neptuno en forma de

SOLUCION

VERTICALES.—1: Frontal. Cantal. 2: Tridentes. 3: Cto. aseca. 4: Río. Agua. 5: Il. Agata. En. 6: Clara. Reun. 7: Ka. Amarr. 8: Era. Fis. Ara. 9: Tala. Aral. 10: Numulites. 11: Doro.

AFYCO

Una empresa a su servicio.



agenda

SABADO 23 DE DICIEMBRE

Van 357 días de 1978; faltan

Sol: De 8,36 a 17,53.

Santoral: Santos Juan de Kety, Victoria, Teódulo y Saturnino.

Pensamiento: "Aquellos que vale la pena hacerse, vale la pena que sea bien hecho".

(Nicolás Poussin)

Lotería Pro Ciegos

Premiado ayer: Núm. 012

El tiempo en Segovia

En la tarde de ayer
Presión: 668,4.
Viento del N.
Temperatura máxima: 0,6 bajo cero.

En la mañana de hoy
Presión: 673,1.
Viento en calma.
Temperatura mínima: 3,2 bajo cero.
A la una de la tarde: 1,0.

Farmacias de guardia

PARA HOY

De 9,30 a 11 noche:

Corpus, 11; Velódromo, 4 (se-miesquina Ezequiel González), y plaza de Ramiro Ledesma, 1 (barrio de San José).

De 11 noche a 9,30:

Corpus, 11.

Registro civil

7 nacimientos

Se han hecho las siguientes inscripciones:

Nacimientos: Diego Naranjo y Hernández, hijo de José-Eugenio y de María Jose; María Beatriz Santa Teresa y Pinto, de Atilano y de María Luisa; Valeriano Serrano y Sanz, de Valeriano y de María Isabel; Nuria San Miguel y Heras, de Lupicinio y de Vicenta; Israel de Andrés y Gimeno, de Juan José y de Juana; Aurora Durán y Muñoz, de Urbano y de Florentina; Manuel Piner y Muñoz, de Manuel y de Ildelfonsa.



Televisión y Radio

PARA HOY

Primera cadena

15,45, Los espectáculos.
16,15, Novela.
16,45, Villancicos.
17,30, Disneylandia.
18,30, Dibujos animados.
19,00, Protagonista, tú.
20,30, El mundo en guerra.
21,30, Telediario.
22,05, La segunda oportunidad.
22,15, El hotel de las mil y una estrella.
23,00, Un hombre en casa.
23,30, Últimas noticias.
Buenas noches.
Despedida y cierre.

Segunda cadena

19,00, Carta de ajuste.
19,30, Presentación y avances.
19,31, Polideportivo.
20,00, Redacción de noche.
20,30, Cine club.
22,30, Opinión pública.
Buenas noches.
Despedida y cierre.

PARA MAÑANA

Primera cadena

11,45, Carta de ajuste.

12,00, Apertura y presentación.
12,01, El recreo.
13,00, Torneo.
14,00, Tiempo libre.
14,30, El canto de un duro.
15,00, Noticias.
15,35, El bosque de Tallac.
16,00, Primera sesión.
17,45, La abeja Maya.
18,15, Aplauso.
20,00, La frontera azul.
21,00, Informe semanal.
22,00, Noticias del sábado.
22,30, Sábado, cine.
00,10, Últimas noticias.
Buenas noches.
Despedida y cierre.

Segunda cadena

18,00, Carta de ajuste.
18,30, Presentación y avances.
18,31, Mundo deporte.
20,00, La clave.
Buenas noches.
Despedida y cierre.

R. SEGOVIA.-MAÑANA

7,30, Sintonía y saludo. 7,55, Lectura programas. 7,40, Despertar musical. 7,45, Matinal cadena SER. 8,30, Cosas de Se-

govia. 9,00, Informativo. A las 9,05, Cosas de Segovia. A las 10,00, Su programa. A las 11,00, Mediodía Cadena Ser. 11,45, Su programa. A las 13,00, Informativo. 13,05, Vermut de melodías. 13,30, Información local. 14,00, Bolsa agrícola. A las 14,10, Música ligera. A las 14,30, Informativo de las 2,30. 14,45, Información local. 15,15, Peticiones del oyente. 16,00, El gran musical del sábado (SER). 17,00, Los 40 principales. A las 20,00, Informativo de las ocho. 20,15, Peticiones del oyente. 21,00, Los 40 principales (SER). 21,30, Ritmos ligeros. 21,45, Información local. 22,00, Informativo de las diez. 22,15, Los discos de mi vida. 23,30, Hora 25. 1,00, Cierre.

Índice de programación en F. M.

16,00, El gran musical del sábado (*). 17,00, Los 40 principales (*). 19,00, Vitaminas. 20,00, Rastro musical. 21,00, Bob Dylan. 22,00, Informativo de las diez (*). 22,15, Los discos de mi vida (*). 23,00, Programa especial (*). 23,30, Hora 25 (*). 1,00, Cierre.

(*). Todos estos espacios son en programación simultánea con la emisora de Onda Media.

ANUNCIOS POR PALABRAS

DIEZ PALABRAS, 80,00 pts.
Cada palabra más, 8,00 pts.

ALQUILERES

ALQUILO piso amueblado con calefacción y agua caliente central. Teléfono 422097.

ALQUILO piso amueblado con calefacción por temporada, tiene teléfono. Razón: Teléf. 424934.

SE alquila piso amueblado. Teléfono 421182.

SE alquila piso. Teléf. 420681.

AUTOMOVILES

AVIA caja normal, otra ganadera, furgón para carnet primera y segunda. Telf. 422032.

DKW, carga y 9 plazas. Siatas modernas. Citroen AKS-400 varios. Teléfono 422032.

VENDO Seat 124, buen estado. Razón: José Luis, bar La Oficina.

PARTICULAR vende 4-L, super. Teléfono 413845.

VENDO Simca-900, particular, buen estado. Teléfono 421045.

BOLSA DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

LLANCASA. Fincas rústicas en Segovia y provincia Fernández. Ladreda, 25, 1.º A. Telf. 415790.

LLANCASA. Piso Cristo del Mercado 140 metros, plaza de garaje.

LLANCASA. Piso señorial, 200 metros, zona antigua, oportunidad.

LLANCASA. Piso en Fernández Ladreda, cinco habitaciones y servicios

LLANCASA. Piso llave en mano en Pío XII, calefacción central.

LLANCASA. Pisos céntricos en construcción, 3 y 4 dormitorios (entrega mes de junio). Facilidades.

LLANCASA. Pisos San Ildefonso gran confort entrega inmediata precios interesantes.

LLANCASA. Oportunidad piso en buen estado, calle Covarrubias.

LLANCASA. Apartamentos 2 y 3 dormitorios, Parque Robledo y La Granja.

LLANCASA. Chalets diversas zonas, calefacción, jardín y piscina, próximos a Segovia.

LLANCASA. Casas antiguas en diversos pueblos de la provincia.

LLANCASA. Locales diversas zonas, los más comerciales de Segovia.

LLANCASA. Solar edificable casco urbano, Nava de la Asunción, 5.600 metros.

LLANCASA. Naves en el Polígono Industrial.

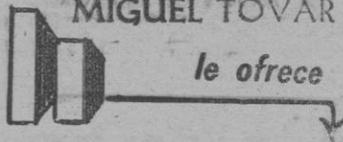
LLANCASA. Parcelas Parque Robledo Lindaraja, de 1.000 a 3.000 metros.

LLANCASA. Parcelas en Madrona, carreteras de La Granja, San Rafael, Torrecaballeros y Arévalo.

LLANCASA. Compra pisos, solares, casas viejas, naves industriales, locales y fincas rústicas. Traspaso y alquileres de locales. Rapidez y absoluta reserva. Informes L lancasa, Fernández Ladreda, 25, 1.º A. Telf. 415790.

MIGUEL TOVAR

le ofrece



PISOS Conde Sepúlveda, San Carlos Borromeo, Albuera, Obispo Quesada, frente cuartel de la Guardia Civil, La Granja. Facilidades. Miguel Tovar.

LOCALES desde 45 metros a 1.000, Fernández Ladreda, Conde Sepúlveda, Ezequiel González, José Zorrilla, San Lorenzo. Facilidades. Miguel Tovar.

TRASPASOS calle Juan Bravo, Cervantes, Fernández Ladreda, José Zorrilla. Miguel Tovar.

SOLARES céntricos y en distintos lugares, precios por repercusión. Miguel Tovar.

MIGUEL Tovar tiene los mejores pisos, locales, solares, parcelas, fincas rústicas y traspasos a su disposición. Ezequiel González, 25. Teléfono 414881. Segovia.

hasta aquí las ofertas de MIGUEL TOVAR

APIMOSA, Agencia de la Propiedad Inmobiliaria. Compra-venta de toda clase de fincas rústicas y urbanas, pisos, solares, naves industriales, traspasos. Ladreda, 10, 4.º teléfono 413795.

GANADOS

VENDO 20 corderos lechazos de 12 a 14 kilos. Teléfono 415345.

VENDO dos vacas suizas abocadas al segundo y tercero. Francisco Martín, Zamarramala

ENSEÑANZA

PARA idiomas eurolenguas, inglés, francés. Ladreda. 18.

TRABAJO

SE necesita chica fija, sueldo 15.000 pesetas, fines de semana libres, para Los Molinos. Guadarrama. Teléfono 8551509.

SE necesita empleada de hogar fija. Teléfono 415713.

DIRECCIONES mano o máquina. Pagamos hasta 1.000 pesetas diarias. - Escribir: "Cruzada Verde Internacional". Balmes, 246. Barcelona 13.

AVISO A LOS ANUNCIANTES

No se admitirán anuncios de ofertas o demandas de trabajo que no vengan visados por la Oficina de Empleo del SEAF-PPO, del Ministerio de Trabajo (Calle Gobernador Fdez. Jiménez, 20), excepto para las empleadas de hogar, cuyo requisito no es indispensable.

VARIOS

NOVIOS, su viaje a Mallorca Canarias Sierramar, Patiño. Ladreda, 11, 411447, 411996.

ELECTRICIDAD Padio Ruiz Aparatos iluminación, electrodomésticos. Juan Bravo, 23.

VENTAS

RODAMIENTOS Ferber; agricultura, industria Travesía José Antonio, 15. Teléfono 415290.

VENDO piso en La Albuera, calefacción y agua caliente central. Teléf. 424344 (de 4 a 6).

PARCELA 1.500 m.² La Granja-Torrecaballeros acceso directo. agua. Teléfono 2188902, Madrid.

VENDO 9 acciones Azucarera Onésimo Redondo. Daniel Santos. Cuéllar, Teléf. 140097.

GRAN ocasión. Vendo piso seminuevo en La Albuera, calefacción, agua caliente. Teléfono 421623.

SE vende piso junto Regimiento. Razón: Teléfono 420366.

VENDO trajes sierra talla 40-42, buen uso. Teléfono 411815 (tardes).

SE vende serrín de pino. Madeiras V. S. Teléfono 520078, Cantalejo.

PISO céntrico, Caño Grande, frente Telefónica. Razón: Librería Almacenes Segovia, frente Regimiento.

OCASION: elevadores canchiones perfecto uso, fábricas y molinos. E. Casado. Plaza Leones Castilla, 9. Teléf. 420745.

PARA ANUNCIARSE EN ESTA SECCION LLAME A LOS TELEFONOS

414696
414697
414698

de El Adelantado

Lo confirma él mismo

El Papa irá a Méjico a la asamblea de Puebla

Ciudad del Vaticano, 22.—El Papa Juan Pablo II ha anunciado hoy que hacia finales del próximo mes de enero se trasladará a Puebla (Méjico), donde asistirá a los trabajos de la tercera Asamblea General del Episcopado Iberoamericano.

Juan Pablo II ha anunciado su decisión durante la audiencia mantenida esta mañana con el Colegio de Cardenales que acudió al Palacio Apostólico a felicitar las pascuas al Pontífice.

La conferencia se iniciará el día veintisiete de enero, pero se desconoce por el momento la fecha exacta del viaje del Pontífice a la ciudad mejicana.—Efe.

Misión de paz a Chile y Argentina

Ciudad del Vaticano, 22.—El Papa Juan Pablo II hizo hoy oficialmente pública la

decisión de la Santa Sede de enviar una misión de paz a Chile y Argentina al objeto de mediar en el conflicto del canal Beagle.

El Pontífice, durante la audiencia que concedió al Colegio Cardenalicio, en la que comunicó su viaje a Puebla para asistir a la conferencia episcopal latinoamericana, manifestó que su decisión se produjo en las últimas horas, ante el agravamiento de las relaciones entre ambos países, y una vez que los respectivos Gobierno aceptaran.

«Hice conocer a las dos partes en litigio —dijo el Papa Wojtila a los purpurados— mi plena disposición de enviar a ambas capitales un representante especial mío con objeto de recabar directas y concretas informaciones sobre las respectivas posiciones, así como para examinar y buscar posibilidades de un honroso acuerdo pacífico entre las dos naciones».

Dada la urgencia del problema, el Papa comunicó que la Santa Sede enviaría a su «hombre de paz», lo más pronto posible.—Ee.

SEGOVIA

Prórroga de beneficios para los polígonos de «El Cerro» y «Nicomedes García»

En las primeras horas de esta tarde, desde Madrid nos ha informado el diputado por Segovia don Modesto Fraile Poujade que, según noticias que acababa de recibir, el Consejo de Ministros, en su reunión de hoy, ha aprobado la prórroga de los beneficios concedidos a los polígonos de El Cerro y «Nicomedes García» (en Valverde del Majano) hasta el año 1981.

Miranda de Ebro

Detenido el director del Banco Hispano Americano, atracado ayer

Miranda de Ebro, 22.—El 1084/78 del Ministerio del Interior.—Efe.
director del Banco Hispano Americano de Miranda de Ebro ha sido detenido según una nota hecha pública por el Gobierno Civil esta mañana.

Se estima que existió «obstruccionismo» a la Fuerza Pública, al cerrar las puertas del banco e impedir que salieran los empleados y clientes durante la hora siguiente al atraco.

También se le imputa no haber puesto los hechos en conocimiento de la autoridad judicial y gubernativa durante el tiempo que duró el encierro.

Asimismo el Gobierno Civil ha impuesto una multa de dos millones de pesetas a la empresa del Banco Hispano-Americano por negligencia en el uso de las medidas de seguridad e incumplimiento de lo ordenado en los decretos 2113/77 y

EL TIEMPO

Un nuevo empeoramiento se iniciará mañana en la vertiente atlántica, con precipitaciones que se intensificarán a última hora.

Las precipitaciones se extenderán, posteriormente, de Oeste a Este.

Las temperaturas se mantendrán muy bajas, con riesgo de nevadas en las cordilleras de la mitad norte de la península y en las zonas altas de ambas mesetas.

PANTALONES



JUAN BRAVO, 54

EL REY, EN LISBOA

Madrid, 22.—Su Majestad el Rey don Juan Carlos ha viajado esta mañana, con carácter privado, a Lisboa, con el fin de asistir al bautizo del hijo de un amigo personal. El Rey de España regresará a Madrid una vez finalizada dicha ceremonia.—Efe.

NOTAS BREVES

ESTA MAÑANA se ha reunido el Consejo de Ministros en el Palacio de la Moncloa, bajo la presidencia del señor Suárez González.

EL SENADOR DE U. C. D. por La Coruña, Juan Antonio Graño Amarelle, ha fallecido esta mañana en la clínica de la Concepción de Madrid, adonde fue trasladado anteaer en gravísimo estado, al ser atropellado en la calle Altamirano.

LA ASOCIACION MALLORQUINA PROSUBNORMALES presenta en sus locales de Palma un nacimiento confeccionado por el franciscano hermano Rafael Terrasa, con mariscos de toda clase.

EL PRIMER MINISTRO PORTUGUES, Carlos Mota Pinto, visitará oficialmente España en el próximo mes de febrero, invitado por el Gobierno de Madrid, informa hoy, viernes, el matutino «O Día», que cita una fuente diplomática de la capital española.

ENTRE NOVIEMBRE de 1975 y marzo de 1978, 224 mujeres violadas o agredidas en Amsterdam recurrieron a los grupos de trabajo denominados «mujeres contra la violación».

EL CARDENAL ITALIANO Michele Pellegrino, exarcebispo de Turín, afirma en su libro «El posconcilio en Italia» que la ideología burguesa por egoísta, es peor que la marxista que se inspira en la justicia. El libro ha aparecido hoy en las librerías italianas.



El Ilustre Colegio de Abogados de Segovia participa en especial a los abogados pertenecientes al mismo, que la misa que se oficiará mañana, día 23 de diciembre, a las once y media, en la iglesia de San Sebastián, será en sufragio de las almas de:

Don Juan Carretero Vera
Don Alfonso Martínez Almeida
Don Salvador Bernal Martín
Don Rafael Martín - Peña Manrique

fallecidos en el transcurso de este año y pertenecientes al Ilustre Colegio de Abogados de Segovia.

Se ruega la asistencia al sufragio.

Un minuto de poesía

A TÍ

Te quiero mucho, te lo prometo.
¿Cómo crees que podría mentirte?
Ellos sólo son sueños, pesadillas de mis noches.
Ellos sólo son fantasmas en mi vida.

Te aseguro que no volveré a hablarte de ellos,
si te molesta... porque yo te
quiero a ti y ellos no son ya nada en mi vida.

¿Estás contento? ¡Amor!,
¿se te pasó ya el enfado?
¡Oh! ¡Qué alegre estoy!
Mi vida vuelve a sonreír.

De nuevo seremos felices.
¡Ven aquí! conmigo, junto al hogar;
vivamos juntos, sonriamos al amor de la lumbre,
y dejémonos llevar del hechizo de las llamas.
¡Te quiero tanto! ¡Tanto, amor mío!

SALLY